

ABSTRACT OF THE FINAL QUALIFICATION PAPER

Subject of the final qualification paper: Comparative analysis of floronyms in English and Spanish in the translation aspect

Author of the final qualification paper: Kushnir Diana Viktorovna

Research supervisor of the final qualification paper: Candidate of Philology, Head of the Department of Western European Languages and Cultures, Professor Zaitceva O. L.

Data on the customer organization: Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education Pyatigorsk State University, 9, Kalinina Street, Pyatigorsk, Stavropol region, 357532

Relevance of the subject of the research: In our work we have tried to consider the difficulties associated with the translation of the floronymic vocabulary. Examination of floronyms in the translation aspect may be useful for practicing translators. Since the use of flowers names is found in a wide variety of texts styles and genres, from fiction to ordinary advertising brochures, the translator should be aware of the difficulties he may encounter while working with such language units in order to translate them correctly. Especially linguists and translators studying English and Spanish can be interested in this research.

Aim of the work: Comparative analysis of the contextual translation of floronyms, as well as the identification of difficulties in translating phraseological units with the floronymic component in English and Spanish.

Tasks: to give the definition of floronym and identify the existing methods of its classification and principles of nomination; to consider the peculiarities of the translation of floronyms as parts of phraseological units; consider the features of contextual translation of floronyms; to carry out a comparative analysis of phraseological units with the floronymic component with examples from English and Spanish; to conduct a comparative analysis of contextual use of floronyms in English and Spanish.

Hypothesis: An interpreter should be aware of the difficulties that he may encounter while working with the floronymic vocabulary of a language and take into account the context where it is used in order to provide the most accurate translation.

Scientific novelty: The scientific novelty of the study is in the conducting of the comparative analysis of floronyms in English and Spanish and identifying the difficulties and peculiarities of the translation of this lexical layer.

Theoretical importance of the research lies in the study of the concept of "floronym", the principles of its nomination and classification; research of available scientific materials on the floronymic vocabulary of different languages; the study of the difficulties encountered in translation of floronyms.

Practical value of the research is attributed to the fact that the results of the study of this work can be reference source for linguistic theorists studying the floronymic vocabulary of English and Spanish. The work can also serve as a theoretical basis for translators who have encountered the floronymic layer of vocabulary in the language and do not have sufficient experience in its translation.

Recommendations: An interpreter should take into account their features of floronyms described in the work and the context in which they are used while translating them. It is necessary, in addition to finding the equivalent in the target language, to learn about the symbolic meanings of floronyms in the source language for their translation in literary texts, since they can give additional meaning to the original text.